

QUELQUES LIVRES RÉCEMMENT RETROUVÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE DE VOLTAIRE (II)

Sergueï V. Korolev

*Conservateur des livres occidentaux, Bibliothèque nationale de Russie
(Saint-Pétersbourg)*

Le présent travail fait suite à un précédent article, « Quelques livres récemment retrouvés de la bibliothèque de Voltaire »¹, et allonge la liste des éditions qui ont été par erreur placées dans le fonds général de la bibliothèque de l'Ermitage. Lorsque, au milieu du XIX^e siècle, la bibliothèque de Voltaire et la majorité des autres livres se trouvant à l'Ermitage (parmi eux, ceux qui se trouvaient dans les bibliothèques de Denis Diderot, des frères Berardo et Ferdinando Galiani et de Frédéric-César La Harpe) ont été transférés à la Bibliothèque impériale publique (à présent Bibliothèque nationale de Russie, BnR), ce transfert a eu pour conséquence d'engendrer et de pérenniser des erreurs de classement : les livres de la bibliothèque de Voltaire portaient un *ex-libris* spécifique ; d'autres livres de l'Ermitage ont reçu pour *ex-libris* « Bibliothèque impériale étrangère de l'Ermitage ». Par conséquent, le travail actuellement en cours s'oriente dans deux directions : d'une part, retrouver, dans le fonds de la bibliothèque de Voltaire, les livres qui n'ont aucun rapport avec ceux de la collection de Ferney ; d'autre part, identifier les exemplaires répertoriés dans le catalogue de la bibliothèque de Ferney qui sont à présent absents du fonds de la bibliothèque de Voltaire. Depuis la première publication du catalogue de cette dernière, il a ainsi été possible d'établir que s'y trouvent des livres appartenant à la collection de Diderot², ou encore de celle de l'empereur de Russie Pierre III³.

Il est en effet nécessaire de souligner que le fonds occidental de la Bibliothèque nationale de Russie compte plusieurs centaines de milliers d'ouvrages publiés

1 *Revue Voltaire*, 3 (2003), p. 367-370.

2 *Bibliothèque de Voltaire. Catalogue des livres*, Moscou/Leningrad, 1961 (désormais BV) : 516 [bis], 530, 812, 1201 [bis, t. 11], 1481 [bis], 2285, 2409, 2612, 2752 [bis], 2755, 2769 [bis], 3391, 3828 et 3829.

3 BV 539 et 3116, 568 et 671, 991, 1433 et 1434, 1495, 1809, 2026, 2479, 3116-3117 et 569, 3468, ainsi que la collection des « Sammlungen mathemathis. Schriften » (BV, p. 1008). La collection de livres de Pierre III a été conservée à Oranienbaum, dans la banlieue de Saint-Pétersbourg, jusqu'en 1793, date à laquelle elle a été transférée à l'Ermitage.

avant la fin du XVIII^e siècle. Les livres transférés depuis l'Ermitage ont été répartis non seulement d'une manière systématique, selon les différents départements, mais aussi en fonction de la taille des volumes. De surcroît, sous le régime soviétique, plusieurs tentatives ont eu lieu pour créer des départements artificiels à l'intérieur du fonds général, par exemple le « département anti-religieux » : ces départements ont partiellement été constitués à partir de livres extraits du fonds général.

On peut observer que, au cours des recherches effectuées par le passé, l'identification des exemplaires se fondait par principe sur les marques d'appartenance manifestes : présence de notes marginales de la main de Voltaire, de dédicaces de ses correspondants ; présence d'un *ex-libris* de Henri Rieu. Il est toutefois nécessaire, aujourd'hui, de conduire un examen plus détaillé des exemplaires conservés dans chacune de ces collections, et de rechercher des indices qui sont incompatibles avec l'hypothèse de leur appartenance à la bibliothèque de Voltaire.

248

Par rapport à la présentation adoptée dans la précédente publication, la description de l'emplacement des livres est ici complétée par la cote moderne de la Bibliothèque nationale de Russie, et par celle de l'Ermitage, d'après l'*ex-libris* du début du XIX^e siècle : « Императорская Иностранная Эрмитажная библиотека. Зала... Шкафъ ...№ ... ». Bien que ce dernier puisse être considéré comme un élément décoratif, il me semble nécessaire de l'indiquer.

f. 1v⁴ : « I. [vol.] *Scapulae Lexicon* ».

Scapula, Joannes.

[...] *Lexicon Graeco-Latinum, è probatis auctoribus locupletatum, cum indicibus, [...]*.

Accedunt Lexicon etymologicum, [...] et Ioan. Meyrsii *Glossarium contrastum, [...]*.

Ed. nova accurata. Lugduni, Sumptibus Ioannis Antonii Huguetan & Marci Antonii Ravaud, 1663. 2^o.

Reliure française d'époque en veau ; dos à nerfs orné de motifs à l'oiseau. Tranches mouchetées de rouge.

Entre les pages, une carte à jouer du XVIII^e siècle [?] (trois de carreau).

BnR : 7.55.1.12. (Ermitage : 5.2.47.)

f. 5 : « I. [vol.] *Histoire de Bossuet. Discours sur* ».

[Renvoi erroné à BV 483.]

Bossuet, Jacques-Bénigne.

4 Ces numéros renvoient au foliotage du Catalogue de Ferney, reproduit dans BV, p. 1052-1150.

Discours sur l'histoire universelle, à Monseigneur le Dauphin [...]. Partie I. Suivant la copie imprimée à Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoisy, 1681. 12°.

Reliure française d'époque en veau marbré ; dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs.

BnR : 32.1c.6.6. (Ermitage : 1.3.14.)

f. 14 : « I. [vol.] *Etat de l'Empire* ».

Du May, Louis.

L'Estat de l'Empire, ou Abrégé du droit public d'Alemagne. Mis en dialogues pour plus grande commodité d'un jeune prince, à qui il a esté enseigné, [...]. Paris, Guillaume de Luynes, 1659. 12°.

Reliure de l'époque en parchemin ; dos lisse. Tranches marbrées de bleu.

Note manuscrite sur la première page de garde : « Donn[...]. Auctorii. Tubingae. 1661. M. Dec. »

BnR : 10.22.6.53. (Ermitage : 8.3.67.)

f. 17 : « I. [vol.] *Plinii Secundi panaegiricus* ».

Pline le Jeune.

C. Plinii Caecilii Secundi Epistolae et panegyricus. Ed. nova. Marcus Zverius Boxhornius recensuit et passim emendavit. Amstelaedami, Ex Officinae Elzeviriana, 1659. 8°.

Reliure d'époque en parchemin.

BnR : VIII f.4.8. (Ermitage : 26.1.7.)

f. 24 : « I. [vol.] *Euclide* ».

Euclides.

[...] Elements; the whole Fifteen Books compendiously demonstrated. With Archimedes Theorems of the Sphere and Cylinder, investigated by the Method of Indivisibles. By Isaac Barrow, [...]. To which is added in this edition, Euclide's Data with Marinus's preface. And a brief treatise of Regular solids. London, W. Redmayne, R. Mount and B. Sprint, 1714. 8°.

Reliure anglaise d'époque en veau, filet à froid en encadrement sur les plats, avec un cartouche central entouré d'un jeu de filets, de points, de demi-cercles pointillés et de fleurs. Tranches mouchetées de rouge.

BnR : 7.31.4.7. (Ermitage : 1.6.61.)

f. 24 : « I. [vol.] *Alceste, tragedie* ».

[Quinault, Pierre.]

Alceste, ou Triomphe d'Alcide, tragédie représentée l'an MDCLXXIV. Par l'Académie Royale de Musique, remise au Théâtre le Mardy 30. Novembre 1728. N'ayant

point été représentée depuis 1716. [Paris], J.-B.-Chr. Ballard, 1728. 4°. [viii], 76 p. ; frontisp. gr.

Cartonnage marbré d'époque.

BnR : 6.13.1.562. (Ermitage : 15.8.115.)

f. 24v : « 1. [vol.] *Lettere italiano* ».

[Quirini, Angelo-Maria.]

Deca di lettere Italiane già prima separatamente uscite alla luce, ed ora unite nella presente raccolta. [Brescia, Gianmaria Rizzardi, 1746.] 4°. XXXVI, (36), XLVIII, LX, CXII, LXXII p.

Reliure française d'époque en veau. Dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées. (Les ornements présents sur la reliure sont identiques à ceux d'autres livres de la bibliothèque de Voltaire : voir, par exemple, BV 984 et BV 2618.)

BnR : 16.18.2.22. (Ermitage : 26.6.107.)

250

f. 38 : « 1. [vol.] *Atlas militaire* » [4 exemplaires].

Robert [de Vaugondy, Gilles].

Atlas portatif universel et militaire [...] composé d'après les meilleurs cartes, tant gravées que manuscrites des plus célèbres géographes et ingénieurs. Paris, l'Auteur ; Durand ; Pissot fils, 1748. obl.-4°. titre et 209 cartes gr.

Reliure française d'époque en veau. Dos à nerfs avec caissons ornés de fleurs. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées. Pièce de titre en maroquin rouge portant la mention « ATLAS ».

BnR : К 1-Мир/172.7. (Ermitage : 1.0.14.)

f. 42v : « 4. [vol. *Voyage*] *du Mogol. Bernier* ».

[BV 373 ne signale que 2 volumes.]

Bernier, [François].

Voyages [...]. Contenant la description des États du Grand Mogol, de l'Hindoustan, du Royaume de Kachemire, &c. [...] T. I-II. Amsterdam, Paul Marret, 1699. 12°. frontisp., cartes et pl. gr.

Reliure d'époque en parchemin.

BnR : 33.3b.4.57. (Ermitage : 6.3.77.)

f. 47v : « 1. [vol.] *Bartolli, del humo di littera* ».

[Renvoi erroné à BV 278 et 279.]

Bartoli, le P. Daniello.

Dell'Homme di lettere difeso et emendato. Parti due. Del. P. Daniello Bartoli della Compagnia di Giesù. Venetia, Per Giunti, e Baba, 1648. 12°. frontisp. gr.

Reliure italienne du XVIII^e siècle en parchemin.

BnR : 16.84.7.14. (Ermitage : 5.4.25.)

f. 48v : « 1. [vol.] *Boccace* ».

Boccaccio, Giovanni.

Il Decameron di messer Giovanni Boccacci Cittadino Fiorentino [...] si come lo diedero alle stampe gli Ssri Giunti, l'anno 1527. Amstedamo, 1665. 12°.

Reliure française du début du XVIII^e siècle en veau ; caissons ornés de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : VIII f.4.18. (Ermitage : 4.1.2.)

f. 48v : « 1. [vol.] *Officio de la Sta Virgine* ».

L'Offitio della Sancta Vergine in Italiano, coi sette Salmi Penitentiali ; il veso e compieta per la domenica, & altri diversi offitii, e preghiere christiane. Tradotto dal signor M. Angelo Pronetti. Parigi, Stefano Loyson, 1689. petit in-12°.

Reliure française du début du XVIII^e siècle en plein maroquin Bordeaux ; dos orné au pointillé ; plats ornés de motifs délicats. Tranches dorées ; feuilles de garde marbrées. La reliure est légèrement usée.

BnR : 16.132.6.34. (Ermitage : 3.4.119.)

f. 48v : « 1. [vol.] *Petrarcho. Opera* ».

Petrarca, Francesco.

Il Petrarca. Con nuove, e brevi dichiaratoni [d'Antonio Brucioli]. Insieme una tavola di tutti le sue rime, ridotte co I versi interi sotto le cinque lettere vocali. 2 parties en 1 vol. In Lyone, Apresso Guglielmo Rovillio, 1551. 16°. fig. gravées sur bois.

Reliure italienne du XVII^e siècle en parchemin.

BnR : 6.19.12.141. (Ermitage : 13.1.9.)

f. 49 : « 4. [vol.] [*Orlando furioso*] - *Le même, traduit* ».

Ariosto, Lodovico.

Roland furieux, poème héroïque de l'Arioste, traduction nouvelle, par M*** [Louis d'Ussiex]. T. II-IV. [Le tome I manque.] Paris, veuve Barrois & fils, 1775. 12°.

Reliure française d'époque en veau. Dos lisse orné de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : 6.13.5.126. (Ermitage : 13.1.14.)

f. 52v : « 1. [vol.] *Chamberlayn's state of England* ».
[Renvoi erroné à BV 699.]

Chamberlayn, John.

Magna Britanniae Notitia: or, the Present State of Great-Britain; with divers Remarks upon the Ancient State thereof. [...] In Two Parts. London, Printed for Timothy Goodwin, Matthew Wotton, Benjamin Tooke, Daniel Midwinter, and Jacob Tonson, 1718. 8°. portr. gr.

Reliure anglaise d'époque en veau marbré ; dos à nerfs. Plats bordés d'un simple filet or. Tranches mouchetées de rouge.

BnR : 33.1a.4.10. (Ermitage : 1.4.344.)

252

f. 54v : « 1. [vol.] *History of England, abridg'd* »⁵.
A New History of England, in French and English by question and answer. Extracted from the most celebrated English historians; particularly M. de Rapin Thoyras. A new edition, corrected and improv'd. London, P. Vaillant, 1749. 8°.

Reliure anglaise d'époque ; dos à nerfs. Plats bordés d'un double filet or.

BnR : 12.50.5.36. (Ermitage : 1.1.12.)

f. 68 : « 2. [vol.] *grammaire par un chevalier du cheval de sauseuil* ».
Sauseuil, [Jean-Nicolas Jouin], chevalier de.

An Analysis of the French Orthography; or, the True Principles of the French pronunciation, [...]. London, Edward & Charles Dilly, 1772. 4°. frontisp. gr.

Cartonnage du début du XIX^e siècle (reliure de l'Ermitage).

BnR : 7.16.4.22. (Ermitage : 4.6.141.)

Sauseuil, [Jean-Nicolas Jouin], chevalier de.

The Brachygraphy of the French Verbs; or, an Easy and speedy method of conjugating them, [...]. London, Edward & Charles Dilly, 1772. 4°. Texte encadré.

Cartonnage du début du XIX^e siècle (reliure de l'Ermitage).

BnR : 7.16.4.23. (Ermitage : 4.6.141.)

Cf. D18561 (Voltaire à l'auteur, 24 septembre 1773) : « Votre livre ramène à des principes puisés dans la nature, et qui pourtant exigent une attention suivie ».

5 Sur cet ouvrage, voir J. Godden, « Voltaire and the writings of Rapin de Thoyras », ici même, p. 191-199, en particulier p. 194 (NDLR).

f. 75 : « 4. [vol.] *L'art de comédie* ».

[Renvoi erroné à BV 3154.]

Cailhava [d'Estendoux, Jean-François] de.

De l'Art de la comédie, où Détail raisonné des diverses parties de la comédie et de ses différents genres, suivi d'un Traité de l'imitation [...]. T. I-IV. Paris, Fr. Amb. Didot aîné, 1772. 8°.

Reliure française d'époque en veau ; dos à nerfs, avec caissons ornés de fleurs dorées. Tranches rouges ; feuilles de garde marbrées.

BnR : 6.56.5.21. (Tampon de mastic noir du milieu du XIX^e siècle : « BIBLIOTHÈQUE de TSARSKOE SÈLO »⁶.)

Cf. D17888 (Voltaire au comte d'Argental, 28 août 1772) : « Je lirai le livre dont vous me faites l'éloge [...] ».

f. 80 : « 2. [vol.] *Virgile* ».

[Renvoi erroné à BV 3418 et 3419.]

Virgilius Maro, Publius.

L'Eneide de Virgilio del commendatore Annibal Caro [éd. par l'abbé Giustu de' Conti.] T. I-II. In Parigi, la vedova Quillau, 1760. 8°. frontisp. et titre gr. par G. Zocchi.

Reliure française d'époque en veau. Dos lisse orné de fleurs dorées. Plats encadrés d'un triple filet doré.

BnR : 7.13.7.10. (Ermitage : 10.6.136.)

f. 82 : « 3. [vol.] *Arioste, oeuv. diverses* ».

Ariosto, Lodovico.

Orlando furioso [...] diviso in due tomi. Con la vita dell'autore scritta dal Pigna, gli Argomenti del Dolce, e le Allegorie de Porcacchi. T. I-II. Venezia, Giuseppe Bortoli, 1739. 12°. portr. gr.

Reliure italienne d'époque en parchemin. Tranches vertes.

BnR : 6.17.5.60. (Ermitage : 13.2.31.)

Ariosto, Lodovico.

Opere [...] oltre l'Orlando furioso, cioè le due commedie scritte in prosa; le cinque commedie scritte in verso; una lettera à M. Pietro Bembo [...]. Venezia, Giuseppe Bortoli, 1739. 12°.

Reliure italienne d'époque en parchemin. Tranches vertes.

BnR : 6.17.5.61. (Ermitage : 22.1.3.)

6 D'abord conservé à l'Ermitage, le livre a été transféré dans la bibliothèque du palais de Catherine II à Tsarkoe Selo avant d'être ensuite inclus dans le fonds de la BnR.

f. 82v : « 2. [vol.] *Lettres de Chesterfield* ».

Chesterfield, Philip Dormer Stanhope, 4th Earl of.

Letters written by the late right honourable Philip Dormer Stanhope, earl of Chesterfield, esq. [...] Together with several other pieces on various subjects. Published by Mrs. Eugenia Stanhope, [...]. T. I-II. Dublin, E. Lynch, 1774. 8°. portr. gr.

Reiure anglaise d'époque en veau (la plupart de la reliure originale manque).

Différentes notes marginales manuscrites : 'x'.

BnR : 16.80.7.4. (Ermitage : l'ex-libris manque.)

f. 83 : « 1. [vol.] *Caroline* ».

Catesby, Marc.

Histoire naturelle de la Caroline, la Floride et les Isles Bahama contenant les dessins des oiseaux, animaux, &c. [...]. Nuremberg, Les Hérities de Seligmann, 1770. 2°. carte gr. (enluminé).

Cartonnage d'époque.

BnR : 5.6.1b.183. (Ermitage : 6.8.221.)

Traduit de l'anglais par Olivier Ferret et Gillian Pink⁷.

7 Nous adressons nos plus vifs remerciements à David Adams, qui a accepté de vérifier la traduction de la description bibliographique des vingt-quatre exemplaires répertoriés ci-dessus (NDLR).